

DIARY KEPT BY OPPERHOOFD HENDRIK CASPER ROMBERG

1789 - 1790

1789

NOVEMBER

- 1 24 Two *opperbongioisen* came for the customary inspection and mustering. It has been raining night and day. At seven in the morning we felt a slight earthquake and three hours later another, stronger, one. During the night a third.

25 I commissioned Dispenser [Hendrik Willem] Dronsberg and Temporary Scribe [Samuel] Bernard to take on board the missing papers. On their return they informed me that everything on board was well. They brought a paper from [outgoing *Oppehoofd* Johan Fredrik] Van Reede for the governor, which I also signed.

[To Nagai Chikuzen-no-kami. Van Reede and Romberg have received the demand for next year.

- 2 The demand for prime quality cloves has been fixed at a mere 5,000 cattles. They are objecting to this, for the 1784 contract stipulates 10,000 cattles, and last year Van Reede struck a deal with the *Geldkamer* that 15,000 cattles of prime quality cloves would be accepted, if 1,300,000 cattles of powdered sugar were imported. On the basis of these contracts the Dutch will import 15,000 cattles next year and thereafter, which will have to be accepted. Furthermore, Van Reede and Romberg are obliged to give advance notice that only 4,000 cattles of pepper will be imported; and that no Siamese, but Bima sappanwood
- 3 will be sent. They are grateful that the price for the *taffachelassen* has been increased for a period of three years, but they cannot give an undertaking that the demand for 2,000 pieces of the ordinary kind will be fulfilled, for that number will not arrive from the Coromandel Coast in time before the departure of the ships to Japan, and time is too short to order more. But the demand can probably be fulfilled the year after, if Batavia is satisfied with the price increase. As many rayskins as can be obtained will be sent, but they are not sure if the demand for 8,000 pieces can be met in full. However, Van Reede will request the High Government to oblige the Japanese, and, if less than the demand is sent, other articles on the list of demands will be sent instead. The demand for woollens, Patna chintzes, powdered

sugar, elephants' teeth, and Bengali silk fabrics will probably be fulfilled, but they cannot give any assurance about the tin and lead. But if less of any of the aforesaid articles is sent than the demand states, other goods on the list will be sent instead. It is likely that benzoin, silk camlets, gilt chintzes, and *mu-mia* will be sent next year, for Batavia has already placed orders for these goods in the places where they are produced, on the basis of the contract. But they cannot give any assurance that two ships will be sent next year. For this depends on the degree of Batavia's displeasure about all the prejudicial settlements that have been made this year. They are notifying the governor of this beforehand to avoid any problems in future.]

I ordered the *rappoteurs* to send drinking-water and fresh food on board.

26 Rough weather with a stiff north-westerly wind. We could not send fresh food or drinking-water on board.

27 Weather like yesterday. At eight in the morning we felt an earthquake, which lasted a while. Very cold.

28 This morning the wind was favourable and both ships set sail. May Almighty God be their guide and let them arrive safely at their destination.

29 Heavy thunder with rain and variable, but mainly south-westerly winds. The interpreters informed me that the ships were 20 Japanese miles off Koseto and were beating against the wind. In the evening I was told that they were off the Gotō Isles. The oars and stretchers of the sampans have been brought onto the island. I ordered the *rappoteurs* to transport the sampans to Magome in the morning.

30 They did so. Cloudy skies with a fresh northerly breeze. At ten o'clock I was told that the ships were out of sight.

DECEMBER

1 Nothing happened. Fine weather, the wind north-easterly.

2 Cloudy skies with rain. The wind easterly, in the evening northerly.

3 Fine weather, the wind south-easterly.

4 Weather as before. At six in the evening, there was another earthquake. Senior Interpreter Jūbei told me in secret that the six coiners, who were put

in jail last year, will be beheaded in the coming days. But it was not known when the execution will take place, for the governor is keeping the Court's orders secret even from his first secretary.

5 Fine weather, the wind northerly, in the night another strong earthquake.

6 Fine weather, the wind easterly and south-easterly.

7 Weather as yesterday, the wind south-westerly, turning northerly. The Japanese servants have gone to the city for a few days.

8 Cloudy skies and rain, the wind northerly.

8 9 Fine weather, the wind north-easterly.

10 Weather as before, the wind northerly.

11 Weather and wind as before. Junior Interpreter Sakusaburō told me that the mother of Commissioner Han'emon died last night at the age of 74. She will be buried the day after tomorrow. I sent my condolences to the commissioner.

12 Fine weather. The wind north-easterly.

13 Weather as yesterday, the wind northerly. Nothing happened.

14 Weather as before. Nothing happened. The wind north-easterly.

15 Nothing happened. The wind north-easterly.

9 16 Fine weather. The wind northerly. I told the interpreters that I intended to present a petition to the governor asking that the 10 canisters of powdered sugar which are being kept in the Lelie, be given for the renewal, repair, and storage of the sampans. They told me that they would confer with the others first and would come for it shortly.

17 It rained the whole day with a stiff easterly breeze. Around seven o'clock in the evening there was another earthquake, followed by strong winds.

18 Fine weather, with a north-easterly wind. *Onderrapporteur* Sakusaburō came for the petition with the first *otona*.

[To Nagai Chikuzen-no-kami. Last year Van Reede requested that 10 canisters of powdered sugar be given annually to Harbour-Master Gohei for the renewal, repair, and storage of the sampans. Permission was granted, and 10 canisters were imported for this specific purpose. But the governor's predecessor withdrew the permission without giving any reason. The canisters are still in the warehouse. Romberg requests that they be given to Gohei, or a Japanese carpenter, or to whomsoever the governor wishes them to be given, and that permission be granted that every year 10 canisters be imported for this specific purpose.]

11 19 Stiff north-westerly winds. Fine weather, nothing happened.

20 Weather and wind as yesterday. *Dwarskijker* Keiemon visited me and I tackled him about the petition. He said that he did not expect it to be granted, but that things will continue on the old footing. But he will do his best. He also said that the previous governor had not wanted to grant it, because Senior Interpreter Kōsaku, being *rapporteur* and the brother of Harbour-Master Gohei, with whom we

had struck the deal, may have been intriguing. He went on to say that the Japanese are giving this governor high praise.

21 Nothing happened. Fine weather, the wind north-easterly.

22-23 Very cold. Nothing happened.

12 24 Cloudy skies, very cold. I ordered Sakusaburō to ask the governor for *bongioisen* to open the Doorn, in which the gifts are stored, to see if rats or other vermin have caused any damage, and the Lelie to fetch some bacon and meat, which were stored there during the trading season.

25 Fine weather, the wind north-easterly. Nothing happened.

26 *Opper* and *onderbongioisen* came to open the warehouses. We found that rats had been gnawing at the Guinea-cloth in which the gifts are wrapped, in several places. We transferred the bacon and meat to the dispensary. There were no other leaks or damages.

13 27 I addressed the *rapporteurs* about the petition concerning the sampans. They replied that they did not think it would be granted. Their reason is that the previous governor has not failed to inform the present incumbent of all business. They added that even if it were granted, it would only be for this year, and next year it would have to be petitioned for again.

27 Nothing happened. Fine weather, very cold. The Japanese servants have returned.

28 Nothing happened. Fine weather, the wind south-easterly.

29 Cloudy skies, the wind south-westerly, very warm. In the night an earthquake.

30-31 Nothing happened. Fine weather, the wind easterly.

1790

JANUARY

14 1 Last night strong south-westerly winds with rain. On behalf of the governor, Keiemon came to inform me that the Lord of Kishū a relative of the Shogun, died in Edo on 26 *Jūichigatsu*, or 12 December. We are ordered not to engage in any entertainment for seven days, and no hammering for three days. Two junks have arrived in the roadstead.

2 One has been unloaded. Fine weather.

3 The other has been unloaded.

4 Nothing happened.

5 The *opperrapporteur* informed me that on my orders he had inquired if the Chinese captains had brought any news about the matter of the cloves.

15 The officials of the *Geldkamer* had told him that no news had come, but that four other junks are expected this year, which might bring news. He also told me that he had heard that a junk which had departed from here, had perished. When he learnt more, he would tell me. I asked him how things stood concerning the sampans. He had not heard anything yet. I asked him for the bills of lading of

the junks which arrived on the 1st.

6 Nothing happened.

7 I commissioned Bookkeeper Bernard and Assistant [Leopold Willem] Ras to make a note of the repairs which are necessary to the *norimono* and other luggage for the court journey. They gave me the following report. [On ff. 16-17.]

18 8 Nothing to report.

9 Last night strong winds from the south-west with rain.

10 Another junk arrived and I was given the bills of lading of the previous two.

11 The junk has been unloaded. I ordered the *rapporteurs* to notify the skipper of the *hofreisbark* that we shall not give him any more rigging in future. The High Government thinks it improper that when one hires a barge, one should supply the rigging. The interpreters could agree with this, but they said that it was mainly to prevent accidents, for the Japanese rigging was not nearly as strong as the Dutch. I replied that in that case the skipper should see to it that his rigging was up to par. They also told me that yesterday's junk had brought no news about the cloves, but I shall receive a decision on the sampans shortly. I asked for its bill of lading.

12 Another junk arrived in the roadstead.

13 It has been unloaded.

14 The *rapporteurs* gave me the bill of lading of the junk which arrived on the 10th. I asked for the one which arrived on the 12th. They also told me that they had spoken to the skipper of the *hofreisbark*, and he had much to argue about. He said that as long as he had been skipper, and even before him, Dutch rigging had been supplied, thus he requested that this be continued. I told them to notify him that I am abiding by my resolution.

15 Both *rapporteurs* came in their ceremonial dress and told me that they had been summoned to Government House this morning and the petition for the sampans had been returned to them. The governor has ordered them to inform me that he cannot grant it, the reason being that the previous governor refused it last year, thus we shall have to continue in the same old way. They also asked me to wait with presenting the other petitions I have in mind, about the price increase for tin, lead and elephants' teeth, and also fixing the copper quota at 11,000 chests, until the trading season, when they would do their utmost to oblige me. Another junk has arrived.

16 Both *rapporteurs* came to inform me on behalf of the governor that permission had come from Court for the court journey and that he had appointed *Opperbongiois* Seki Genjibei as our escort. I ordered them to thank the governor. Two junks have been towed to the usual berth.

17 Nothing happened.

18 After much haggling, a contract has been made for the repairs to the *norimono* and luggage for 55 taels. They have been taken to the city. I asked for the bills of lading of the two junks which have

arrived.

22 19 A junk has been towed into mid-stream. Fine weather.

20 One has been taken to its berth. The *rapporteurs* handed me the bills of lading and I ordered them to ask the governor for permission to visit the play which is being staged in Nagasaki. I was told that the gifts in the Doorn will be taken down tomorrow.

21 This was done. Samples have been set aside in *nagamochi* for the governor. According to established custom, I sent a bottle of Spanish wine to the governor for sampling, with two goblets with gilt flowers and rims. The *rapporteurs* told me that the last junk brought the news that one of the junks which left last year had foundered off an island called Daysitsijoo, in sight of Sapho, 10-12 miles off shore. It had a crew of 103, of whom 18 had been able to swim ashore. The others, including the skipper, had all drowned. Two junks have been towed to their berths.

22 Sakusaburō informed me that the governor has given me permission to visit the theatre whenever I liked.

23 The samples of the gifts were taken to the governor for inspection and were returned in the afternoon.

24 Some gift cloth has been torn into lengths and the ends have been sealed with the Company's seal.

25 I went to the theatre.

26 Nothing to report.

27 Last night strong winds from the south-east, later veering north. Hail and snow, bitterly cold.

28 The gifts have been stacked for packing.

29 They were packed in the presence of an *opperbongiois* and two masters of repairs. Rough weather. Full moon.

30-31 Nothing to report. Very cold.

FEBRUARY

1 A junk has been hauled into mid-stream.

2-4 Nothing happened.

25 5 Strong winds with hail and snow.

6 Fine weather. The two junks in the roadstead are loading goods.

7 The *hofreisbark* is being loaded and the skipper came with the *rapporteurs* to request that, as he had been told that we shall no longer supply him with any rigging, he be allowed to use last year's. I acceded to his request, although the ropes are almost worn out, on the condition that he would not expect any in future. He agreed. Thus the new cables which had come with this year's ships can be sent back, and an end has been put to this provision forever. I treated the Japanese who will be accompanying us on the court journey in Japanese fashion. I gave the *opperbongiois* two jars of theriaca for the governor.

8 Senior Interpreter Jūbei and Junior Interpret-

er Kichibei informed me that the governor has appointed them as *rapporteurs*. I congratulated them and told them to take the Company's affairs to heart. They promised to do everything to oblige me and they did not doubt that this governor was favourably disposed towards the Company. He is only waiting for confirmation that the previous governor will not return, and then everything will turn out in the Company's favour /only time will tell/.

27 9 Last night heavy rainfall with a south-westerly wind.

10 The newly-appointed *rapporteurs* came and I ordered them to remind the *rapporteur burgemeesters* of the matter of the sampans. They promised to do it today.

11 The repairs for the Company and the *otonas* have been noted in the presence of Dronsberg. [Report on ff. 28-30]. The *hofreisbark* has left for Shimonoseki.

12 The *rapporteurs* told me that they have spoken to the *rapporteur burgemeesters* about the sampans.

31 They had been ordered to tell me that the governor could not accede to this, because the previous governor has advised against it. However, he would have acquiesced, had he not been wary that the other one, who is a friend of the feared and hated Councillor Etchū-no-kami would return. Thus the matter will continue on the old footing. Senior Interpreter Yasujirō told me that news had come from Osaka that a violent argument had arisen between the *opperbongioisen* and the secretaries of the departed governor. The outcome of it was, that an *opperbongiois* had been slashed in half, the first secretary had been wounded, and the second indeed mortally. Two of the belligerents have slit their bellies, namely the *opperbongiois* and his servant who started the dispute. What it had all been about, he could not tell me. On our arrival in Osaka he would make inquiries. However, this case will turn out badly for the governor when he arrives in Edo. They are not sorry about this, for he is not in the least liked and they hope that he will not return.

13 Rough weather, with hail and snow, bitterly cold.

14 Japanese New Year. I ordered the *rapporteurs* to go in their ceremonial dress and congratulate the governor.

15 Heavy snowfall. Nothing happened.

16 Nothing to report. Fine weather.

17 The Japanese servants have returned.

18 Nothing happened.

33 19 The *rapporteurs* came to notify me that the audience of leave with the governor will take place tomorrow morning at ten. On behalf of the governor, they requested the following medicine for Councillor Etchū-no-kami: *oleum succini*, *balsamum copaivae*, *mercurius praecipitatus*, *gummi terebinthina*, *mercurius sublimatus*. I gave as much as could be spared. They handed me the quote for the Company's repairs for the sum of 171 taels. I returned it and

told them it has to be lowered substantially.

20 Dronsberg and I went to Government House for the audience of leave. Unexpectedly it lasted only half an hour instead of the customary two hours.

34 21 After much haggling, I struck a deal for the repairs for the Company for 131 taels. I ordered the *rapporteurs* to ask for permission to make a note of the repairs to the sampans, for I fear that I shall return too late from the court journey.

22 Permission was granted. I sent Dronsberg, two clerks and the Dutch carpenter to Magome to inspect the sampans. [Report by Dronsberg, Bernard and Ras on ff. 34-36.]

23 Neither *rapporteur* came.

24 Nor today.

37 25 The *rapporteurs* handed me the carpenter's quote for the repairs to the sampans for 593 taels. I ordered them to have the carpenter make a lower quote if we are to come to an agreement, for I am leaving for Edo in three days.

26 Jūbei and Kichibei came with the Japanese carpenter. They gave me a quote for 510 taels. The carpenter claimed that sampan N^o 4 /which according to the report is unfit/ has to be completely renewed. I replied that, if he did not lower his quote, I would wait until the arrival of the ships. I offered 380 taels for the repairs to three sampans and to make a brandnew one. After much argument, he accepted. I ordered him to do everything properly and not to use old boards to make the new sampan. I will have his work checked by our carpenter. The luggage for the court journey has been inspected and the *nagamochi* and canasters with the gifts have been set on stands.

38 27 Tomorrow I shall depart for the Court. I handed the command during my absence to Dispenser Hendrik Willem Dronsberg. I gave him the keys and commended all remaining servants to behave themselves and to respect and obey Dronsberg during my absence. I also gave Dronsberg the following memorandum on how to behave. [On ff. 39-48.*]

COURT JOURNEY

28 After inspection of the luggage, I departed in the company of Bookkeeper Samuel Bernard and Senior Surgeon Johannes Adrianus Schel. The others saw us off at the *Mosseltrap*.

MARCH

5 We arrived in Kokura. We learnt that the *Hi-yoshimaru* or *hofreisbark*, had not yet arrived in Shimonoseki. I sent a letter to Deshima to notify them of my arrival.

49 6 I was told that the *hofreisbark* arrived in Shimonoseki this morning. We went to Dairi and crossed to Shimonoseki in rowing boats.

7 Visited a few temples here.

10 We embarked and at noon we set sail with a

* For the contents, see Van Reede's diary of 20 February 1788, except for points 8 and 20. Dronsberg's successors would be Assistants Leopold Willem Ras and Fredrik Roer.

stiff south-westerly breeze.

14 After a four-day journey we arrived in the roadstead of Hyōgo. I had everything prepared to proceed to Nishinomiya. We arrived there in the evening. I sent Senior Interpreter Einoshin ahead to Osaka to pay my respects to both governors and to inquire when they would accept the gifts.

50 15 We arrived in Osaka at 1.00 p.m. Einoshin told me that the governors welcomed me and asked to be presented with the gifts on my return, for they were occupied with some pressing matters. I was also told that on 22 *Jūnigatsu*, or 5 February, a fire had started on the south side, which lasted until the next morning. Around 7,000 houses had been consumed by the fire, 15 large temples, 38 warehouses, and some rice warehouses belonging to the lords. However, they are busily rebuilding.

16 Continual rain. I ordered two copper frames for the Company, each 100 feet long and 12 feet wide.

51 17 Fine weather. A senior accountant and some lower-ranking Japanese visited me. The *opperbongiois* announced that we would be leaving in the morning, and I had everything prepared. I sent Einoshin ahead to Miyako to announce our arrival to the *grootrechter* and governors, and to ask them to fix a day for the presentation of the gifts and the handing over of the required passes. Einoshin told me that the tale I mentioned on the 12th of last month was pure fabrication, but an *opperbongiois* called Onpé, who was my escort last year, had died after a grave illness.

52 18 We left Osaka in the morning and arrived in Miyako in the evening. Einoshin notified me that the *grootrechter* and both governors welcomed me and will accept the gifts on my return, the reason being the death of the *Dairi's* grandmother. She died on 27 *Shōgatsu*, the 12th of this month, aged about 60. People are in deep mourning, and the nobles may not consume fish or fowl. The period of mourning has not been fixed yet, the Court has to decide that. Furthermore, he said that half of the *Dairi's* palace has been rebuilt, but because of the death, nothing is being done at present. Almost all of the houses, which had been reduced to ashes two years ago, have been rebuilt.

19 Early in the morning Einoshin told me that the *grootrechter* would hand over the passes at noon. I sent a letter to Deshima.

20 The *opperbongiois* has decided that we shall leave tomorrow. Everything has been prepared.

53 21 We left Miyako.

22 We arrived in Miya, where the *opperbongiois* told me that the Lord of Owari's son /who is related to the Shogun/ was staying here and that he had sent an envoy to request me in the most amiable manner to walk past his house with my friends. Because he requested it in such a kind way, I acquiesced.

in Edo welcomed us. He told me that everything was the same as last year.

54 3 We arrived in the capital at ten o'clock in the morning. Shortly after, two representatives of the Governors of Nagasaki came to welcome me. I had them thanked for their courtesy and treated them to sweet drinks. At around five in the morning we felt a severe earthquake.

4 Rain. Two representatives of the commissioners of the foreigners came to congratulate me on my safe arrival. I treated them well and asked them to thank their masters for their courtesy. The gifts have been unpacked in the presence of Bernard and everything was found to tally with the packing lists.

55 5 Night and day it hailed, snowed, and rained. Around half past seven in the evening we felt a severe earthquake, which lasted quite a while. I received a letter from Deshima that everything there was well.

6 Nothing happened. Continuous rain.

7 Fine weather. I inspected the gifts. Einoshin came to tell me that the audience will probably take place the day after tomorrow. He also told me that Superintendent of Finance Kuze Tango-no-kami /who has been Governor of Nagasaki and was well loved and praised/ has been appointed to supervise Nagasaki affairs. The Governor of Nagasaki presently here might return in that quality, although 56 opinions about him are both good and bad. But all the citizens of Nagasaki, and especially the interpreters, hope that he will be promoted here and will not return to Nagasaki. Einoshin also notified me that shogunal doctors and astronomers have received permission to visit me to receive tuition in some matters.

8 The Spanish wine has been poured into flasks in the presence of Bernard, and two bottles have been sent to the governor for sampling, with four wine goblets with gilt rims and flowers. The audience with the Shogun and councillors has been set for tomorrow morning.

9 I went to the castle, where I waited in the hundred-man-watch. Around ten o'clock I was admitted to the audience, and I had the good fortune to 57 see His Imperial Majesty standing. Thereafter I went to present the gifts to the senior and junior councillors, who all gave me a gracious reception /however with a crowd of onlookers/. I returned to the inn in the afternoon. Two representatives of the commissioners of the foreigners congratulated me on the audience, bringing me four sea bream and two boxes of eggs. I treated them to liqueurs and pastries.

10 We went to the residences of the superintendents of temples, the Governors of Edo, and others to present the gifts. They also gave us a friendly reception. At the request of the *opperbongiois* we also went to the Governor of Nagasaki to pay our 58 respects. There was a large gathering present, mainly women, for whom this must principally have been

APRIL

2 We arrived in Kawasaki, where our landlord

arranged. However, we were very well treated. On this occasion we saw both the secretaries who were mentioned on 12 February and 17 March.

11 We experienced a severe earthquake in the morning, but the weather was fine. Einoshin went to present the gifts to the commissioners of the foreigners and lesser court officials. They sent their thanks. Two shogunal doctors visited me. They posed some questions which I had Schel answer. I sent a letter to Deshima.

59 12 Four shogunal astronomers came to set me some questions, which I answered. I treated them to sweet drinks and confections / which is their main reason for coming/. The Lord of Kokura and the son of the Governor in Nagasaki requested me to show them the coat I wore at the audience with the Shogun and some other garments. I sent them for them to look at. Fine weather.

13 On behalf of the commissioners of the foreigners and the Governor of Nagasaki I was informed that the audience of leave will take place tomorrow morning.

60 14 I went to the castle. After the time-honoured orders had been read in the presence of four councillors, I was presented with 30 silk gowns on behalf of the Shogun. Shortly after my return to our lodgings, representatives of the councillors came to congratulate me on my performance at Court and to wish me a safe journey.

15 Representatives of the superintendents of temples, the commissioners of the foreigners, and the Governors of Edo came to congratulate me and to wish me a safe journey. Our departure has been set for the 19th. It rained the whole day.

16 Rain and thunder. The Company's silk gowns have been dewadded and packed.

61 17 I had everything prepared for our departure in two days. Mail is leaving for Nagasaki and I sent a letter to Deshima to inform them of my departure.

18 Nothing to report. Fine weather.

19 After the representatives of the Governors of Nagasaki had wished us a safe return, we departed in the morning. During my stay no one of distinction came to visit me, nor did I have any opportunity to write to any of the lords. Nor did their servants dare risk coming to our lodgings. My servants and the others belonging to my train were forbidden to leave the inn, unless it was absolutely

62 necessary. They had to notify the *opperbongiois* on guard first. Every day two deputies came to inspect the rooms of the interpreters, *bongioisen*, servants, and others. All this was done by order of the feared and hated councillor, Matsudaira Etchū-no-kami. There is a general depression of spirits among the citizens. Almost all entertainment has been banned. Two days before the *Popjesfeest*, three pedlars were put in prison for reason that they had sold dolls of the *Dairi* which were four inches higher than the councillor had ordained; they are only allowed to be six inches high. They have grave doubts whether this despotic government will last long, for since

time immemorial life has never been so bad in Edo.

63 22 We arrived in Odawara. We learnt that the Lord of Owari /who is closely related to the Shogun/ is staying in Mishima and will leave for Edo tomorrow. His Lordship will stay in our usual inn in the Hakone Mountains, thus we shall have to put up in another inn. We departed in the morning and when we had almost reached the Hakone Mountains we were informed that the lord would be passing us in a moment. Thus we were forced to retrace our tracks and the *norimono* were placed behind temples and along the wayside until he had passed.

29 We arrived in Miya for the crossing to Kuwana. Adverse winds forced us to return to Miya and we decided to travel overland. When we reached Saya, we had to embark to go to Kuwana. By river this is three miles, overland six. It is a most pleasant journey and I would always prefer it to the sea, for one does not have to bother about the wind, which sometimes keeps one back for a couple of days. In Saya we learnt that Dutchmen had been here 50 years ago. We arrived in Kuwana at 7.00 p.m. We proceeded to Yokkaichi.

MAY

2 We had no encounters on the way and we arrived in Miyako in the morning. Einoshin informed me that the *grootrechter* and both governors welcomed me and are expecting me the day after tomorrow.

65 3 Fine weather. I received a letter from Deshima, everything there was well.

4 We went to the residences of the *grootrechter* and both governors to present them with the Company's gifts. They accepted them in person. We saw that almost everything that was destroyed in the fire three years ago has been restored, except for the *Dairi's* palace.

5 The representatives of the *grootrechter* and the governors came to thank me for the gifts and to wish me a happy journey. I treated them to sweet drinks, liqueurs, and pastries and asked them to thank their masters for me. I had everything prepared for our departure tomorrow.

6 We left Miyako and after we had visited several temples, we went by boat from Fushimi to Osaka.

7 Einoshin told me that he had been to the governors to ask them when they would like to receive the gifts. He had been told that this would probably not be before the 11th, but he would let me know.

8 We visited the copper refinery and the large theatre. I sent a letter to Deshima.

67 9 Einoshin came to inform me that both governors will receive me tomorrow. Bernard and Schel visited a few temples near Sakai.

10 We went to the governors to offer them the Company's gifts. They both accepted them in person and treated us most cordially to Japanese fare.

11 The *opperbongiois* and I decided to leave to-

morrow. I had everything prepared.

12 Nothing to report. Fine weather.

13 We left Osaka in the morning and we arrived in Hyōgo in the evening. We had to wait here for the luggage.

68 15 We embarked at ten in the morning.

16 We set sail at three o'clock in the morning.

21 After an enjoyable six-day journey we arrived in Shimonoseki. We crossed by boat to Dairi. We got into the *norimono* and proceeded to Kokura. I had everything prepared for the journey along the *korte landweg* and sent a letter to Deshima.

22 We departed at seven.

27 Without encountering anything remarkable, we arrived on Deshima. We found everything to be reasonably well. Dronsberg returned all the keys and handed me the following diary.

69

DIARY KEPT BY DEPUTY DRONSBURG
DURING THE ABSENCE OF ROMBERG

FEBRUARY

28 Yesterday *Opperhoofd* Hendrik Casper Romberg handed me the command of the Company's effects and servants, the keys, a memorandum on how to behave, and the reports of the repairs to the sampans and buildings. He departed in the company of Bernard and Schel. We saw them off outside the gate. Thereafter we returned to the *opperhoofd's* house, where we were mustered by an *opperbongiois*.

70

MARCH

1-3 Nothing happened.

4 Two junks lying in the roadstead are being loaded.

5 The two junks have sailed for the *Papenberg*. In the evening the officials of the *Geldkamer* came to inspect the repairs. I gave the servants their rations. I had to open a new cask of butter and found that, like three previous casks, it was only two-thirds full. Therefore the four casks together only contained 2 1/2 casks of butter.

6 I asked for the bills of lading of the two junks which left for the *Papenberg* yesterday.

7 Nothing happened.

8 I hoisted the flag to commemorate the birthday of His Highness Prince William V.

9-11 Nothing happened.

72 12 The *onderrapporteur* brought me a letter from Romberg sent from Kokura. He arrived there on that day and he had been suffering from his foot complaint for three days. He was leaving the day after for Dairi and would cross over to Shimonoseki where he expected to have to wait a few days, for the barge had not yet arrived. It was anchored in the domain of Hizen. We have been told that the barge arrived on the 6th and that Romberg set sail the next day.

13 Nothing happened.

14 I sent a reply to Romberg's letter.

73 15 The interpreter on duty informed me that tomorrow a start will be made with the repairs for the Company.

16 The Japanese carpenter came. A junk has been towed into mid-stream.

17 Two other junks have been towed from their berths. Keiemon visited me and told me / this was later confirmed by the *rapporteurs* / that Edo had issued a placard against the smuggling by the citizens of Nagasaki, which stated that the smallest case of smuggling was punishable by death. The governor is not obliged to write to Edo first, which he has to do in the case of other death sentences, but he can have the sentence carried out on the spot.

74 18 A junk has been towed from its berth. The interpreter on duty told me that tidings had come from Shimonoseki that the *opperhoofd* set sail on 25 *Shōgatsu*, or 10 March.

19 Another junk has been hauled into mid-stream. This is the fourth.

20-22 Nothing happened.

23 The two junks which had been lying below the *Papenberg* have set sail.

24 The *rapporteur* came and I asked him for the bills of lading of the two junks which set sail yesterday.

25 Nothing happened.

75 26-28 Nothing noteworthy happened.

29 One of the junks lying in the roadstead is loading goods.

30 The junks are loading goods.

31 As yesterday. I received the bills of lading of the junks which left on the 23rd.

APRIL

1-5 Nothing noteworthy happened.

76 6 The *rapporteur* handed me a letter from Romberg sent from Miyako. He had embarked on the 10th, had arrived in Hyōgo four days later and in Osaka a day later. He arrived in Miyako on the 18th, and expected to leave on the 21st to arrive in Edo on 4 April, if no impediments occurred on the way.

7 A junk arrived. I asked if I could send a letter, but no mail is leaving before the 11th or 12th.

8 The junk is being unloaded.

9-10 Nothing happened.

11 I sent a reply to Romberg's letter.

77 12-14 Nothing happened. The junks in the roadstead are being loaded.

15 I was told that the Japanese carpenter would not be coming for two days because of the *Popjesfeest*.

16-17 Nothing happened.

18 The junk which arrived on the 7th has been towed to its berth. I asked for its bill of lading. The Japanese carpenter has come again.

19-20 Nothing to report.

21 I received the bill of lading of the junk.

78 22-23 Nothing happened.

24 Just after dinner I was told that two silver spoons were missing. I took every measure to have them returned either by the slaves or the Japanese, but all in vain. I immediately notified the *rapporteurs* of this and asked for an investigation in the city, should they be offered for sale, and to apprehend the seller.

25 The *rappporteur* told me that he had given orders to apprehend the seller, if the spoons were offered for sale.

79 26 The *rapporteurs* came and I admonished them to make inquiries about the spoons. If they had been stolen by the slaves /which I doubt/, they would be of no use to them unless they sold them to watermen, servants, or other coolies who come onto the island daily. Therefore those fellows should be interrogated. They promised to do so.

27-30 Nothing happened.

MAY

1 The *rapporteurs* told me that, according to the news, the *opperhoofd* arrived in Edo on 19 *Nigatsu*, or 3 April. He will probably have audience on the 22nd or 23rd *Nigatsu*. I sent a letter to Romberg.

2-6 Nothing happened. The junks are busy loading goods.

80 7 The *rappporteur* brought me a letter from Romberg sent from Edo, in which he reports that he arrived there after a very propitious journey. He will have audience on the 9th, but when the audience of leave would be, was still doubtful.

8 Two of the four junks in the roadstead have set sail.

9 The other two have left for the *Papenberg*.

10 They have set sail. I asked the *rapporteurs* for their bills of lading. A start has been made with the tarring of the Company's buildings for the weather is fine.

81 11 The tarring was continued.

12 The *rappporteur* brought me a letter from Romberg sent from Edo, in which he writes that the audience of leave had been on the 14th and that he was planning to depart on the 19th. If he met no obstacles, he would return on the 29th or 30th.

13 I asked for the bills of lading of the junks which departed on the 8th and 9th.

14 The *rappporteur* came to tell me that a retainer of the Lord of Higo will visit me tomorrow. Would I entertain him?

82 15 He came and I entertained him in my house, as he wished. I treated him to sweet drinks. After he had visited the *opperhoofd's* house, the garden, and so forth, he left.

16-18 Nothing happened.

19 I received a letter from Romberg sent from Osaka, in which he writes that he had arrived in Miyako on 2 May, and in Osaka on the 7th. He is expecting to stay there for five or six days.

20 I received the bills of lading of the four junks.

21-23 Nothing happened.

83 24 I received a letter sent from Kokura, in which Romberg writes that he hopes to be back on 27 May.

25 I had everything prepared to welcome Romberg. I was told that the repairs for the Company were finished. I asked for *bongioisen* to come tomorrow, with the Japanese carpenter, to inspect the repairs.

26 The *bongioisen* came and inspected the Doorn and the Lelie. They were found to be in order. Next they inspected the repairs. I accompanied them with two assistants. Everything had been fairly well done, but the carpenter had skipped a few minor things. He promised to repair them.

84 27 I went with the other servants to welcome Romberg in the mountains. Then we preceded him to Deshima. Back in his house, I handed him the keys and this diary, stating that, apart from its contents, nothing noteworthy had happened.

DIARY OF ROMBERG CONTINUED

28 The interpreters welcomed me and told me that seven coiners were put to death on 20 *Sangatsu*, or 3 May, /they are the ones of whom mention has been made before/. Four were beheaded and three crucified. Councillor Etchū-no-kami ordered this punishment.

85 29 Fine weather. The governor went on an outing to the shogunal guards. Keiemon told me that news had arrived from Edo that the Governor of Nagasaki there at present had been provisionally appointed to superintendent of finance, but that he is also returning here as Governor of Nagasaki, and somewhat earlier than is usual. This is bad news for the present incumbent, the citizens, and especially the interpreters.

30 The *rapporteurs* came and I ordered them to inquire of the *Geldkamer* if the four junks which have arrived during my absence have brought tidings about the matter of the cloves. They promised to do this.

86 31 Senior Interpreter Einoshin, who escorted me to Edo, told me that the *opperbongiois* who was our escort and Junior Interpreter Sakusaburō were taken into custody on the governor's orders two days ago, because they showed my clothes in Edo /this was mentioned on 12 April/ without the foreknowledge of the Governor of Nagasaki there. They were informed on to him and he wrote straight to this governor to arrest them on their return, and he recommended that they be dismissed if it happens again. Now this governor would have treated it more leniently /for he is a very kind-hearted person/, but he dare not out of fear for the other, who is a friend of the hated and feared Councillor Etchū-no-kami.

JUNE

1 Nothing happened. Rain.

87 2 Nothing to report. Fine weather.
3 The small *hofreisbark* arrived in the roadstead in the morning and the large one a little later. The whole day it rained.

4 Einoshin told me that the barge will be unloaded tomorrow, weather permitting.

5 The *bongioisen* came in the morning and a start was made with unloading the barge. Thereafter I regaled the whole company who had gone on the court journey /except for the *opperbongiois* and *Sakusaburō* who are still in custody/.

6 Continuous rain.

88 7 Fine weather. I was told that affirmation had come from Edo that the Governor of Nagasaki residing there had been granted a rank equal to superintendent of finance and that he will return as governor. This news is very bad for the present incumbent and also very unpleasant for the Company, because he cannot grant us anything until the other one arrives. /But time will tell./

8 Einoshin announced that the audience with the governor is set for the day after tomorrow.

9 Nothing happened. Rain.

89 10 The weather has cleared. I went to Government House /Dronsberg being indisposed/, where the governor congratulated me. I thanked him and commended the Company's trade to his beneficent protection.

11 Because it has been raining for some days, I asked for *bongioisen* to open the warehouses to check for any leaks or other damage.

12 The Japanese servants have gone to the city for a few days. In the evening one of the interpreters informed me that the *bongioisen* will come tomorrow.

90 13 I commissioned two clerks to attend, who reported that the walls of the Doorn were damaged on the inside in several places and that some plaster had fallen off the walls of the Lelie. Rats had made some holes and had eaten into the 10 canisters of powdered sugar. No other leaks had been discerned. I ordered the *rapporteurs* to send for the Japanese carpenter. I went with him and after much haggling we agreed on 14 taels. Next I had the goods transferred from the Doorn to the Lelie.

14 Nothing happened.

91 15 Jūbei told me /but it is not certain/ that it might well be that the *opperbongiois* and *Sakusaburō* who are still in custody, will be dismissed, in particular *Sakusaburō* for the governor in Edo is an enemy of Commissioner Han'emon, and *Sakusaburō* is a crony of his. I asked Jūbei if he had inquired whether the junks brought tidings about the cloves. He replied that the head of the *Geldkamer*, who would know of it, was poorly, and the others dared not say anything for fear of getting into trouble. Thus I have to be patient. In the evening it started to pour with rain.

16 This continued.

17 Today as well. In the afternoon there was an earthquake.

18 Fine weather. Both *rapporteurs* came and told me among other things that certain gentlemen in the city had written to Edo that life in Nagasaki was very jolly, that the governor allowed everything, and his rule is too lenient and benign. The governor found out about this and today he has forbidden the celebration of the *Vlaggefeest* and people are not allowed to engage in *Pelong* /which the Chinese in Batavia do/. Many people had been looking forward to it and had even had new boats made for the occasion, so the ban has spoilt everyone's pleasure. I asked the interpreter if this is the time to present a petition to the governor for the price increase for tin, lead, and elephants' teeth, and for the copper quota. They told me that I could present one, but the governor will not respond, for he cannot grant anything until the other governor's return. I should wait until the arrival of the ships /thus more patience/.

19-20 Nothing to report.

94 21 On behalf of the governor, Kōsaku asked me for a small watch with a white dial. I still had one and gave it to Kōsaku to offer it to the governor on my behalf. I discussed the petition with Kōsaku. He said that all the senior and junior interpreters would confer on the matter. However, in his opinion it would be extremely difficult to obtain a price increase for tin, lead, and elephants' teeth, for these three articles were excluded from any increase for 15 years on the basis of the contract. Concerning the copper quota, he could not say, for this has to be petitioned at Court.

22 Nothing happened. Rain.

23 This continued.

95 24 Fine weather, nothing happened.

25 Strong winds with rain.

26 South-westerly storm.

27 On behalf of the governor, Kōsaku came to thank me for the watch. I asked him if he had already spoken to his colleagues. He said that he was waiting for the dismissal of *Sakusaburō* who is still under arrest. Then all of them would come to my room to discuss the matter. I also tackled him about the reciprocal present the Company is rightfully expecting for the beautiful horses which were given to the Shogun in 1778. He replied that this depended in time on the Shogun's generosity.

28 Nothing to report.

96 29 Stiff south-easterly breeze, with rain.

30 One of the retainers of the Lord of Chikuzen visited me. Jūbei accompanied him and told me to be a little more patient about the matter of the cloves, for the head of the *Geldkamer* is still gravely ill.

JULY

1 Last night strong winds blew and it rained. Einoshin visited me and told me that *Sakusaburō* was released from prison yesterday. /This is contrary to what Jūbei told me on the 15th, thus one can set little store on what they say./ He also said that

rumour has it that the governor who is now in Edo will not return here /but the rumour needs to be confirmed/. However, they are rejoicing prematurely.

97 2 It has been raining night and day with thunder.

3 Today as well with a south-easterly storm.

4 Weather as yesterday.

5 Heavy rains. The fence has collapsed in several places and plaster has fallen off the walls of the Lelie and the Doorn.

6 Nothing to report.

7 On behalf of Kōsaku, both *rapporteurs* came to ask me to postpone summoning the Tolken College, because he is not feeling well, nor is Keiemon.

98 The head of the *Geldkamer* is still poorly.

8 Downpours with thunder.

9 Rain. I learnt that five people were put to death this morning for burglary and theft.

10 Cloudy skies with some rain.

11 Jūbei told me that the five criminals who were decapitated two days ago were thieves, who had broken into a warehouse and had stolen some money. Two of them then sneaked off to the Chinese island to buy some musk. But the stolen money had not been sufficient, and one of them had to remain there as security, while the other went to get some more. However, in the meantime the latter sold the musk for a fair profit in the city and made good cheer and did not give a second thought to his accomplice. This one became impatient and after he had waited for two days and there was still no sign of his accomplice, he denounced all of them. They were apprehended and decapitated. Three were buried and the heads of the two who had been to the Chinese island were put on display for three days. The Chinese who sold them the musk were banned from the country, and copper has been deducted, but Jūbei did not know how many chests. The Japanese guards have been put in custody for one hundred days.

100 I addressed him about the petition and told him that I had already prepared one. I am only waiting for his colleagues to have it read to them before I have it translated and presented. He said that it would be better to present two petitions: one for the copper and one for the price increase. He would come to collect them with his colleagues.

12 Last night heavy rainfall. Today is a Japanese holiday and no interpreter came.

13 Fine weather. In the evening I was told that all the senior and junior interpreters will come in the morning, except for Keiemon, Einoshin, and Yasujirō. They came today. I read the following two petitions out to them and they expressed their approval, but remarked that I might not receive any response until the ships arrive, for a letter would have to be written first to the Court about the copper. But they would do their best to obtain the price increase.

[The first petition: Romberg requests Nagai Chiku-

zen-no-kami to write a letter to the Court asking that the Company be permitted an export of 11,000 piculs of bar-copper as in 1752. This would enable the Dutch to keep on sending two ships, for the governor might be aware that the copper is the only commodity on which the Company is making some profit. If they are deprived of this there will be nothing but losses, apart from the hazardous voyage and the perils of the sea that have to be faced. If only one ship leaves Batavia, and perishes, the Shogun, the councillors, and all other great nobles would be left without presents. However, if the Company were to send two ships and one were to perish, half of the presents would still arrive. Therefore Romberg requests that the Company be allowed the export of 11,000 chests of copper, for which two ships will come.

The second petition: Romberg is convinced that the governor has the authority to grant the Company a price increase for its commodities. He requests that, if the ships carry tin, lead, and elephants' teeth, the price for these articles be increased to enable Batavia to keep sending them. For the current price is too low, and in other factories it sells for a good profit.]

15 Nothing to report.

105 16 On behalf of the governor, Kōsaku and Jūbei brought me a sample of Japanese *sum* and asked if the Company would be interested in buying some. I replied that I would have to know the price and quantity first, before I could ask Batavia. Then they revealed to me that the governor did not know anything about it, but that Councillor Etchū-no-kami had given them orders. If I wrote a note in Dutch, the governor would make inquiries of him. I gave them the following note.

[Romberg informs the governor that Kōsaku and Jūbei have brought him a sample of Japanese *sum*. They would like to know if the Company wishes to export some. But he has to know the price and quantity first, before he can show it to Batavia. If Batavia accepts, he will inform the governor.]

17 A junk which had run aground in the domain of Tosa / between Hyōgo and Kishū / has been towed into the roadstead by boats and barges of that lord.

18 It has been unloaded.

19 Continuous rain.

107 20 Rain and thunder. Around seven o'clock in the evening there was an earthquake.

21 Two junks have arrived. The *rapporteurs* told me that they had presented my petitions with their translations to the governor. I asked them for the bill of lading of the junk which arrived on the 17th.

22 Heavy rainfall during the night and day, but in the evening the weather cleared.

23 One of the two junks has been unloaded. At seven o'clock there was a light earthquake.

108 24 The other junk has been unloaded. Three junks have arrived in the roadstead. According to Kichibei another one is expected. They are carrying

many elephants' teeth, rayskins, and powdered sugar.

25 One of the three junks has been unloaded.

26 Today the second. Jūbei handed me five bills of lading and confirmed what Kichibei had said, that one more is expected. Therefore, with the seven which are berthed, there are 14 in all. I checked the bills of lading and found that what Kichibei had told me was true, they had carried a large quantity of powdered sugar, furthermore 643 rayskins, and 3260 cattles of elephants' teeth /if the bills of lading are reliable, which I doubt/. Jūbei also told me that the head of the *Geldkamer* is not improving and will probably pass away. But I shall receive information about the matter of the cloves very soon, because the Chinese skipper of the junk which is expected is the ablest negotiator among all the Chinese skippers and he should bring news.

27 The last of the junks has been unloaded. Kōsaku and Jūbei came and Jūbei told me that the new sampan and the other three are ready. I ordered him to ask the governor for permission to send deputies to Magome tomorrow to inspect them. He also gave me the bill of lading of the last junk. I asked them if they had heard anything about the petitions. They said that they had not. I urged them to do their best to see that we get a favourable reply, for otherwise the Company cannot pursue its trade with Japan. They had to understand that on this their entire prosperity depended. They replied in the same vein, that they were well aware of having to do their utmost, for they depended on the Company for their livelihood, and if no ships came, their entire means of existence would be wiped out.

28 Junior Interpreter Sashichirō told me in the morning that *bongioisen* would come in the afternoon. I commissioned two clerks and the Dutch carpenter to inspect the sampans at Magome. Kichibei told me that a rumour was doing the rounds that the Governor of Nagasaki at present in Edo will not return here. The present incumbent's brother-in-law will be granted that office. At present he is a *dwarskijker* in the Shogun's palace. This rumour has evoked great joy among the citizens. /I hope that I shall receive confirmation shortly, for then there will be some hope for an improvement in trade./ In the evening the deputies returned from Magome and reported that they had inspected the sampans closely and had found that they had not been repaired properly, but the carpenter had promised to fix whatever was still necessary.

29 Another junk arrived, which tallies with what the *rapporteur* had said. This is the seventh and last one this year.

30 Nothing to report but the fact that an easterly wind has been blowing all day. I hope that the wind is favourable for the ships.

31 The junk has been unloaded. Two have been towed to their berths. Jūbei came to tell me that he had had a long discussion about the increases with one of the *rapporteur burgemeesters* yesterday. He

promised him that he will do his best to present it in the most favourable light to the governor. I ordered Jūbei to convey my gratitude to him. I addressed Jūbei about the repairs to the sampans which were badly carried out. He replied that this was not the carpenter's fault, for he had been in mourning on account of his mother's death and had not left his house for 40 days, but his workers had swung the lead on the job. However, the carpenter had promised to fix everything, and if anything was found to be wanting on subsequent inspection, we could deduct this from his wages. I also asked for the bill of lading of the junk and what news the skipper had brought concerning the matter of the cloves. He had not yet made inquiries, but would do so shortly. I ordered him to request the governor for *bongioisen* to unseal the Doorn and the Lelie in order to transfer the goods from the Lelie back to the Doorn.

AUGUST

1 It was done today. The deputies reported that plaster had fallen off the fireproof windows of the Lelie. I received the bill of lading of the junk.

2 Nothing happened.

3 Nothing happened. I am looking forward to hearing news of the ships.

4 Sashichirō came and I discussed the petitions I had presented to the governor with him. I asked if he had heard anything, but he said that I would probably not receive any response before the ships arrive. When I urged him to do his best for us, he replied that they all had to do their utmost to achieve improvements, for if the Company no longer came to trade, the interpreters would be reduced to poverty, and what would they do? Therefore he hoped that the rumour that the governor presently in Edo would not be returning, was true. For he did not doubt that in that case trade would improve this year.

5 Nothing happened. Two junks were taken to their berths.

6 Nothing to report.

7 Jūbei came to tell me that the sampans were now properly repaired. On the Chinese island there is a great commotion, for some Chinese had been caught smuggling in double-walled pots. The matter is under investigation, which prevented him from inquiring after the cloves. He had also spoken to the *rapporteur burgemeester* and he had said that much depended on whether the governor presently in Edo would be returning or not. Everyone is hoping that he will not, for then Nagasaki might regain some of its former glory.

8 The remaining three junks have been taken to their berths.

9 Nothing happened.

10 The winds which are blowing are not favourable for the ships. I hope that the winds change so the ships may arrive soon. On behalf of Jūbei, Ki-

chibei came to tell me that Jūbei's mother died yesterday at the age of 63. She will be buried this afternoon and, according to the law, he will have to remain in his house for 35 days and cannot come to the island unless there is an emergency. I told Kichibei that he would have to fill in for Jūbei.

117 11 Nothing to report. A fair south-westerly wind is blowing.

12 During the night and forenoon an easterly wind, then it veered to the south-west, and in the evening to the north. Fine weather, but very hot.

13 The whole day an easterly wind. It is very hot, and many people in the city are suffering.

118 14 Weather and wind as yesterday. Kichibei told me that a Japanese had bought a weight of 10 taels of Cantonese *sum* of a Chinese for 17 strings of *pitjes* and sold it in the city for 33 strings. He was informed on and apprehended. Two days ago he was beheaded. How the case will turn out for the Chinese, he did not know, but he thought that his banishment and the deduction of copper will not be sufficient. Orders are awaited from Court. That a sentence of decapitation was pronounced for such a trifle has caused great consternation among the citizens. This has never happened before, and the death penalty at that, which the governor could not carry out before without the approbation of the Court, but now he is authorized to do so.

15 Nothing to report. The whole day an easterly wind blew.

119 16 On behalf of Commissioner Han'emon, Kōsaku requested me for a bottle of white wine, which I gave to him. I ordered him to tell Han'emon that he could feel free to ask for anything else he would like to have. / It might well happen that, if the governor at present in Edo does not return, Han'emon will be reinstated to all his former prerogatives, for this governor is very fond of him, but dare not show it out of fear for the other one. / Kōsaku also told me that next year among the Shogun's demands will be, at a charge, nutmeg, cardamom, putchcock, dried leaves of the cinnamon tree, and various Chinese medicines, of which samples will be given. I told Kōsaku that we shall be able to oblige, if it is available in Batavia, and if the prices charged are paid, which he thought fair. I also tackled him about the copper and the price increase. He said he is discussing these matters daily with the *rappporteur burgemeesters*, who say that I shall have to be patient until the arrival of the ships / which, according to the monks' prophesies, will arrive after their Feast of the Dead, which falls on the 15th of *Shichigatsu*, or 25 August/. The whole day variable winds, in the afternoon heavy thunder and rain.

17 I was told that yesterday's thunder and lightning killed a man and hurt four others in the glass-works. Quiet, variable winds, and intermittent rain.

120 18 In the morning northerly wind, in the afternoon it veered south-westerly. The four sampans were brought from Magome and stationed behind the landgate. They are safer there from the strong

winds than in mid-stream.

19 Downpours during the night, during the day calm weather with a cloudy sky, in the evening it started to rain again.

20 Easterly winds, which probably hold back the ships. Compared to last year they are late. I hope and wish for the news that they are within sight of Japan.

121 21 Southerly and south-westerly winds, but in the evening it was quiet. Kichibei told me that all the interpreters received their full wages two days ago by order of the governor. If it had been the governor at present in Edo, they would not have received a candareen until the approach of the ships had been announced, and then only half at that. Furthermore, he told me that many people go to the temple every day to pray that he may not return.

22 Weather and wind as yesterday. One of the *compradoor* coolies told me that two ships have been sighted in the domain of Tosa, off Miyako, about 200 Japanese miles, or 60 Dutch miles, from here. Confirmation is needed, for neither the governor nor the *rappporteurs* know of it. I hope that I may see them sail into Nagasaki Bay in three or four days.

23 Rain with cool southerly breezes.

24 Nothing happened. Weather like yesterday.

122 25 The same today. I hope that the ships will arrive in two or three days, for time is passing and we are running out of rice for the cattle.

26 Fresh southerly breezes. At five o'clock in the afternoon, to our great delight, a flag was raised at the usual signalling post, and shortly after a second, signalling that a ship was in sight. Shortly after tidings came of two ships. Kichibei came to congratulate me on behalf of the governor on the firm tidings of one ship and the *compradoor* came to tell me that there were two ships, of which one was still 25 Japanese miles off Nomo. Kichibei confirmed this.

ARRIVAL OF THE ZUIDERBURG

123 27 Around eight o'clock in the morning Sashichirō came to tell me that the ship was still 15 miles off Koseto, and around three o'clock Kichibei told me that the ship was off the *Cavallos*, and that *bon-gioisen* had come for the deputies. I sent Dronsberg and Bernard on board to fetch the Company's papers. Around seven o'clock the ship arrived in the roadstead and I immediately went aboard to welcome my successor [Petrus Theodorus] Chassé. The master told me that he had left Batavia on 28 June and the ship had suffered greatly from the easterly winds. The voyage lasted 61 days and they did not encounter anything noteworthy, only his tiller broke in the Gulf of Japan. There were 20 deaths during the voyage and there were eight ailing people.

124 28 Dispensary and private goods have been unloaded. The *rappporteurs* told me that the officials of the *Geldkamer* will come for the bill of lading tomorrow. I replied that this was another novelty. They told me that Van Reede had been notified before his

departure for Batavia that the bill of lading has to be handed over on the ship's arrival. I gave in.

29 The bill of lading has been handed to the officials of the *Geldkamer* in the presence of the commissioner of the foreigners and the *rapporteur burgemeesters*. I informed them of the contents of the letters of the High Government. Dispensary supplies and sappanwood have been unloaded.

30 Dispensary supplies and private goods have been unloaded. I sent an order to the ship to deliver the birds that have been sent privately. We held a meeting to read the Company's papers.

31 I sent the master on board to moor the ship. I gave Jūbei the following document for translation and delivery to the governor.

- 125 [Romberg and Chassé inform the governor that Batavia has sent this ship with enough commodities to pay for 8,000 chests of copper and 50,000 pounds of camphor. They hope that they will be enabled to ship this quantity.] I ordered Jūbei to do his best to obtain a speedy reply. On behalf of the governor, he asked if I would allow five men to go aboard tomorrow, two carpenters, a smith, a clerk, and an *otona*. I asked for what reason, and he replied that Councillor Etchū-no-kami had given orders to inspect the ship, the iron straps and bolts, the clamps and bits, with which the rigging is fastened. He had also heard that the Shogun will demand a model of a ship.

SEPTEMBER

- 1 The five men went aboard. Sappanwood, dispensary supplies, and private goods have been unloaded. The approaching rain and thunder put a stop to work. But in the evening it cleared again. I ordered *sake* and soy for the Company.

- 2 Warehousemaster Ulps, Dispenser Dronsberg, Scribe Bernard, and I went on board to attend the mustering and the affixing of the placards. Straight after a start was made with unloading the piece-goods and sappanwood. The cases with piece-goods were weighed at the gate in the presence of one of the ship's officers. Kōsaku and Jūbei came and I asked them when I would receive notice about the matter of the cloves, also about the petitions I presented to the governor for the copper quota and the price increase for tin, lead, and elephants' teeth. They said that I would receive a decision in a few days, for the senior accountant from Edo is expected in six or seven days, and he will bring the news for which everyone is waiting, and of which they have good expectations. I also hope for the best. I asked them to deliver half a catty of Chinese and half of Japanese cinnabar, with the price and quantity of each before the departure of the ship. I urged them for a reply to my petition for 8,000 chests of copper and 50,000 pounds of camphor. I gave them the following document for the governor.

- 129 [Batavia has given orders to notify the governor

that last year's small increase in price for the *taffache-lassen* is not sufficient to fulfil the annual demand, for the buying price is considerably higher than in previous years. Thus they request a further price increase, for otherwise the Company will spare itself the necessity of supplying this article.]

- 3 Piece-goods, sugar, and sappanwood have been unloaded. Jūbei came to tell me that he had handed in yesterday's petition. He does not think that I shall receive a reply before the senior accountant arrives. No confirmation has come as yet whether the governor at present in Edo will return or not. The people are looking forward to his not returning. They are sure that in that case many requests will be granted, and therefore Jūbei asked me to be patient for another five days. I discussed with him what Your Honours have written about the making of candles. He said that they could very well be made here, and that, if half of each kind of wax were used, the candles would be like ours. He would have some made as samples, half of treewax and the other half of beeswax.

4 Sugar, sappanwood, and other goods have been unloaded from the *Zuiderburg*.

- 5 Sappanwood, sugar, and rice have been unloaded for the factory. On behalf of the governor, Kōsaku asked me for four ship's lanterns and some Berlin blue. I discussed with him the 10 canisters of powdered sugar which are still in the *Lelie*, sent last year for the contractor of the sampans. He told me that it was unnecessary to present further petitions, for the governor will not grant them. As he had already told me on 15 January, the matter will be dealt with as before. He is very sorry about this, for this would have given his brother, Harbour-Master Gohei, a good income. However, it might very well be that it will be granted next year, if the governor at present in Edo does not return. I asked him to discuss it again with the *rapporteur burgemeesters*, and also the matter of the copper. He promised to do it tomorrow.

- 6 The ship has been unloading sugar, sappanwood, and other commodities. I commissioned [Ambrosius Lodovicus Bernhard] Keller, the senior surgeon of the *Zuiderburg*, and our Senior Surgeon Schel to unpack the piece-goods.

- 7 Sugar, sappanwood, and cloves have been unloaded. The ducaton have been brought ashore and transported to the *Geldkamer*. The rest of the piece-goods has been unpacked. Kōsaku came to tell me that he discussed the 10 canisters of sugar with the *rapporteur burgemeester* yesterday and that he had been told that nothing could be done about them, for the governor cannot grant my petition. I ordered him to inform the *Geldkamer* that they will be sold. He also said that he had mentioned the copper, and the *burgemeester* had told him that we have to wait for the senior accountant.

8 The ship has been unloading commodities. The surgeons handed me their report on the piece-goods. Defects have been found to seven pieces.

134 1,000 chests of copper have been delivered. The Japanese silk gowns have been sent to the city for alterations. I also received the unpleasant tidings that the governor is returning, and had already left Edo on 21 *Shichigatsu*, or 31 August. This has engendered great despondency among the citizens here, and all promises and expectations have fallen flat. But time will tell.

9 Nothing has been done on board because of the Japanese *hassaku*. The interpreters and servants have presented the governor and other Nagasaki Regents with cash, whereas last year they gave bonds, because they had not been given their wages by the then governor, who is now expected. Held a meeting.

10 Sugar, sappanwood, and other commodities have been unloaded. The cloth and other piece-goods for the forthcoming court journey have been sorted, inspected, and measured. We discovered that the Japanese had marked the gingham *taffachelas* *cust* as extra fine. The *rapporteurs* told me that the Lord of Hizen and the senior accountant have arrived in Nagasaki and I shall receive a reply to several matters. Kichibei told me that the governor will move to the other Government House tomorrow, and therefore no work will be done. Only copper will be delivered. 1,050 chests were delivered today.

11 Delivery of 1,000 chests of copper.

12 The ship has unloaded commodities and gifts have been sorted. Jūbei came to tell me that the senior accountant and the Lord of Hizen went to the shogunal guards yesterday, and I shall have to be patient for a couple more days. I asked him if the governor was likely to grant our request for 8,000 chests of copper. He told me that he had heard in secret that the governor and the senior accountant were very much inclined towards granting the Company as much as possible and have the Chinese wait. I urged him to do his best for the Company. I also broached the price increase for the commodities with him. He replied that he had heard nothing about this, but he thought that we should not expect an increase for the elephants' teeth, for the Chinese have brought a fair quantity.

13 Rain. Gift cloth has been inspected and measured.

14 The ship loaded 700 chests of copper after the weights had been balanced against the Japanese tael weight by the master and Ulps. Gifts have been sorted and measured. I was secretly told that the governor had ordered the *Geldkamer* to see to it that enough copper be sent from Osaka in time for the ship to load.

15 Nothing could be done due to the heavy rainfall and squalls. Otto de Freij, master of the *Zuiderburg*, requested timber for a tiller, for that of the ship is broken. I gave him a piece from our supply.

139 The senior accountant arrived five days ago and I still have not had a reply to my requests. I sent for the senior and junior interpreters and asked them for the reason for the delay. They told me that the

senior accountant was occupied with the Chinese. They had asked the governor for permission to leave with their quota of 1,000 chests of copper, for they have been waiting for almost a year. The interpreters think that they will have to wait until the ship has her full load.

16 700 chests of copper have been loaded into the *Zuiderburg*. The *rapporteurs* told me that the *Geldkamer* cannot deliver more than 5,300 chests this year, for there is not enough in stock. I ordered them to inform the *Geldkamer* that, on the basis of their stamped contract of 1786, they are obliged to deliver us as much copper as the ship can hold, and 11,900 chests are still due to us. The Chinese do not have a fixed day of departure and are therefore better able to wait than we, who have to leave this roadstead on an appointed day, by order of the Shogun. Therefore, part of the copper assigned to the Chinese could be delivered to us. I handed them a paper for the governor, in which I request the export of 8,000 chests of copper. If the governor cannot grant this, then perhaps he can grant the export of 6,800 chests. With the 700 chests which he delivers privately to the *opperhoofden*, this will be a total of 7,500 chests.

17 The ship has been unloading sugar, tin, and lead. Rayskins have been unpacked and inspected. Some have been set apart for the Shogun and the governor. According to custom, the shogunal intendant, a commissioner, and a *rapporteur burgemeester* came to oversee this. The *kennislieden* came to inspect the Company's commodities.

18 Around two o'clock the ship was empty. I commissioned Ulps, Dronsberg, and Bernard to attend the inspection. They reported that everything was in order and nothing had been found. The samples of the Company's commodities have been put in readiness to be taken to the Government. Rayskins have been sorted. I was told that two senior interpreters of the Chinese had been to the Government yesterday and had requested that the Chinese, who have been waiting for almost a year, be towed into mid-stream. This was refused, for the reason, the interpreters say, that the ship has to have her full load of copper first.

19 The ship has loaded 800 chests of copper. The samples of the Company's goods and 60 rayskins were taken to the governor for inspection. Apart from the rayskins everything was returned in the evening. The *kennislieden* have inspected the *kambang* goods. I discussed the copper and the price increase for the *taffachelassen* with the interpreters. We could not come to an agreement on the tare of the powdered sugar.

20 800 chests of copper have been loaded in the *Zuiderburg*. First viewing day of the Company's goods for the merchants. On behalf of the governor, Kōsaku asked me for seven watches, butter, theriaca, two sheets of mica, a bloodstone, two currycombs, two ounces of saffron, *oculi cancrorum*, a snuffbox, a table cloth. I obliged him as far as I

could. For the umpteenth time I tackled Kōsaku about the reciprocal present for the horses we presented to the deceased Shogun, which we have
 144 been expecting in vain for 12 years. He said that there is little hope of this, for, according to him, the crown prince who went hunting on one of them in 1779 fell off it and died. He also told me that Governor Mizuno Wakasa-no-kami has already left Osaka and, on his arrival, the wages of all servants will be halved. However, this needs further confirmation, for others have told me that it is not at all certain that the governor is returning.

21 *Kambang* goods have been sorted. We started assessing the tare of the powdered sugar. The lot has fallen on warehouse N° 20. Sailor Pieter Cornelisse from Riesom died in hospital.

145 22 The merchants have viewed the *kambang* goods. The northerly wind prevented us from proceeding with the assessment of the tare. I summoned the *rapporteurs* and asked them for the long-promised answer. They said that the senior accountant is very busy setting the prices for the goods the Chinese have imported. Every day senior interpreters of the Chinese are going to the Government to request that the junks which have been waiting for such a long time in their berths be towed into mid-stream. The *rappporteur burgemeesters* are doing their best to deliver the Company as many chests of copper as possible. They themselves were also doing their utmost to oblige us, and asked us to be patient.

146 23 The tare is being assessed. I commissioned two clerks to count and deliver the ducats to the shogunal *Geldkamer*.

24 The tare is being assessed. Two junks have been towed into mid-stream. I summoned Jūbei and tackled him about what he had said, that no junks were to be towed into mid-stream. He replied that because of the repeated requests of the Chinese senior interpreters, five junks had been given permission, but they have to wait with loading until the ship has her cargo of copper. /Time will tell./ An extra mail has left for Osaka /which can cover the distance in five days/ with orders that the remaining copper be sent here by barges as soon as possible.
 147 This has been assigned to the junks. The officials of the *Geldkamer* are having meetings every day, principally /so Jūbei claims or pretends/, to deliver as much copper to the Company as is possible.

25 The tare is being assessed. Kichibei informed me that the prices for the Company's goods will be stated in two days' time. Two junks have been towed into mid-stream.

26 Yet another. Kichibei told me that the stating of the prices for the Company's goods has been postponed, because the work for the Chinese is taking up all the time. On behalf of the governor, Kōsaku asked me for some Dutch paper, a pencil, and red
 148 earth, which I gave to him. I tackled him about the 8,000 chests of copper. He said that he had already prepared an extensive paper, which had been signed by both *otonas* and all the interpreters, and he will

present it to the governor tomorrow. However, he thinks that it will not be possible to obtain 8,000 chests, because the whole country is suffering from a shortage. But he and his colleagues will do their best to obtain as much as possible for the Company.

149 27 Nothing has been done. The tare of the powdered sugar has been assessed at something over 31 $\frac{1}{16}$ lbs, which is 1 $\frac{1}{16}$ lb more than on the bill of lading.

28 Nothing has been done. The master of the *Zuiderburg* requested three months' rations of dried fish for his crew.

29 Nothing happened. Jūbei came to confirm that Governor Wakasa-no-kami has arrived in Kokura and will return in Nagasaki on 26 or 27 *Hachigatsu*, 4 or 5 October. I am still waiting for an answer to my request about the copper.

150 30 The officials of the *Geldkamer* came to state the prices for the Company's goods in the presence of a commissioner. They offered less for some fabrics on the pretence that they were either too dark or too narrow. The powdered sugar differed considerably from last year's /they brought samples/ and offered f 10:18:8 less per 100 catties. Because I still have not received a reply to my request for a price increase for tin, lead, elephants' teeth, and *taffachelassen*, I refused to sell. On their departure I handed them a paper for the governor, which I had prepared beforehand, in which I again asked for the price increases.

OCTOBER

151 1 Nothing has been done due to the work for the Chinese. They are loading their junks.

2 Both *rapporteurs* returned the paper I had presented two days ago. The governor cannot give an increase for the articles, for last year we had already been given an increase for them. If we refuse to sell, we should take the goods back to Batavia. Furthermore, the *Geldkamer* will forego the ducats at some time or other. I ordered the interpreters to tell the *Geldkamer* that I would rather return the goods for which they were offering less than the stipulated and usual prices, in particular the sugar, to Batavia than sell them at these prices. Kōsaku came to state the prices for the gifts for the Shogun. They were the same as last year. Held a meeting.

3 In pursuance of our decision, we sold the bulk wares and other goods insofar the stipulated prices were offered for them. Also the black velvet with white stripes, on which we made a profit of 62 $\frac{1}{4}$ %. I negotiated on the cloth, *perpetuanas*, *chintzes*, and powdered sugar, but no agreement was reached. I urged the *rapporteurs* to see to it that good progress is made with the work.

152 4 Last night there was a fire in the city, but it was soon extinguished. Because I adamantly refused to sell the cloth, *perpetuanas*, and *Patna chintzes* for lower prices, the *Geldkamer* had to accept them for the usual prices, even though they

could prove that the Patna chintzes are much narrower than in previous years. They courteously asked me to be supplied with the ordinary kind in future. We still could not reach an agreement on the sugar. They stuck to their offer, claiming that it differs too much from last year's, being damp and dark brown. But I stuck to my declaration that I would rather return the sugar to Batavia than sell it for the price they offered. Sailor Pieter Hendrik Broekman from Vlissingen died on the ship. I sent both *rappor- teurs* to the *rapporteur burgemeesters* to ask for their mediation with the governor for a favourable decision on my petition of 16 September. The silk gowns have been returned.

5 Some piece-goods, rayskins, and cotton thread have been delivered to the *Geldkamer*. The *rappor-teurs* came to announce that copper will be delivered tomorrow.

154 6 Piece-goods, chintzes, rayskins, and elephants' teeth have been delivered. 800 chests of copper have been brought onto the island. Second viewing day of the Company's goods for the merchants. I had another discussion with the interpreters on the sugar. They promised to bring me a decision tomorrow. They also told me that mail had arrived from Kokura, that the incoming governor will not arrive before the day after tomorrow, and there is much news.

7 750 chests of copper have been brought on- to the island. *Kambang* goods have been viewed.

8 The *Zuiderburg* has loaded 700 chests of cop- per. The interpreters informed me that the *rappor- teur burgemeesters* had contrived that the governor ordered the *Geldkamer* to pay seven candareen per catty of sugar. But we have to be aware that this is a special favour, for it is very much different from last year's. If more of this kind is imported, the old price will be paid.

9 The governor has arrived and nothing has been done. All the servants are at Government House to pay their respects. I sent both *rappor-teurs* in their ceremonial dress to congratulate the gov- ernor on his safe arrival.

10 800 chests of copper have been loaded in the *Zuiderburg*. Piece-goods, chintzes, sugar, and sap- panwood have been delivered to the merchants.

157 Two bottles of rosewater and two bottles of tent wine have been sent to the Lord of Hirado.

11 Sugar, sappanwood, elephants' teeth, and rayskins have been delivered to the merchants. 500 chests of copper have been brought onto the island.

12 Delivery of sugar and sappanwood. 515 chests of copper have been brought. On behalf of the governors, both *rappor-teurs* came to announce that we have to be present in Government House at 10 o'clock. The reins of government will be hand- ed over to the incoming governor tomorrow.

13 Sugar, cloves, and pepper have been deliv- ered to the merchants. 700 chests of copper have been loaded in the ship. Chassé and I went to Gov- ernment House at ten o'clock. We were taken be-

fore both governors and the incoming governor an- nounced that the Company will be permitted to ex- port 6,500 chests of copper this year, which include the 700 private chests. He read out a paper, which Jūbei translated as follows: "The Shogun has or- dered that the Company should come to trade with only one ship for 6,000 chests of copper /which in- clude the 700 private chests/. The reason is that it is impossible to grant the Company more because the mines are yielding less copper and there is a shortage throughout the whole country"

The other points will be dealt with in the outgoing letter. Back home I told the interpreters that we could not accept this order. The High Government is relying on obtaining 8,000 chests with this ship, on the basis of the stamped contract of 1786 and the considerable quantity we are still owed. Therefore, we could not be cheated out of this with pretexts about a shortage of copper. I would present another petition tomorrow. Unanimously they declared that this would be in vain, for no changes would be made to the governor's fair decision and the Sho- gun's orders.

14 Today is the first day of the Japanese fair. Nothing has been done.

15 Sappanwood has been delivered to the mer- chants. 480 chests of copper have been brought on- to the island. Two of the five junks moored in the roadstead have left for the *Papenberg*. I asked for their bills of lading. I handed the *rappor-teurs* a petition for the governor, in which I requested permission for the export of 8,000 chests of copper on the basis of the *Geldkamer's* contract of 1786.

16 Second day of the fair. Nothing has been done. Jūbei came in his ceremonial dress to an- nounce that the governor has appointed him sho- gunal messenger in place of the ageing Kōsaku. He also told me that the governor has told the Chinese to come to trade with only seven junks every year, while before 13 had permission to come. The scarcity of bar-copper is also the cause of this.

17 The rainy weather prevented any work be- ing done with the exception of the delivery of 506 chests of copper.

18 Sappanwood has been delivered and 800 chests of copper have been loaded into the *Zuider- burg*. Both *rappor-teurs* came in their ceremonial dress and told me that they had been summoned to Gov- ernment House and the governors had ordered them to notify me that it is impossible to give the Company more copper than the 6,500 chests. But to compensate the Company somewhat, they had fixed the expenses for the *hassaku* this year at 8618 taels, or f17,237, which saves the Company 4,475 taels, or f 8,951.

162 19 500 chests of copper have been loaded into the *Zuiderburg*. Seeing no way, in spite of all my en- deavours, to obtain more copper, I had the sample chests and the weights wrapped and sealed. I urged the *rappor-teurs* to deliver me the cinnabar and the promised sample of candles.

NOVEMBER

- 20 Sappanwood and tin have been delivered to the merchants. The last three junks have left for the *Papenberg*.
- 21 Both governors went to the shogunal guards. I sent orders to the ship to hoist the flags.
- 22 Today is the *hassaku*. Chassé and I went to the governors and the other Nagasaki officials to present them the Company's gifts. The booklet with specifications gives the details. Samples of the camphor have been brought onto the island.
- 23 Camphor has been brought and in the presence of *Opperhoofd* Chassé the tare has been assessed at 34 lbs. The five junks below the *Papenberg* have set sail.
- 24 440 barrels of camphor have been loaded into the ship. The silk gowns have been packed.
- 25 Around ten o'clock Chassé and I went to both governors for the audience of leave. The copper frames have been brought from the city. Private goods have been shipped. We held a meeting. I requested the governor in writing to be allowed to stay for 12 days after the ship's departure, to finish the paperwork.
- 26 The *rapporteurs* brought me the translations of the Shogun's orders, which are among the enclosures. I gave them another petition for the governor, in which I requested in the most cordial fashion that the Company be allowed, on the basis of the 1786 contract, to export the remaining copper above the fixed quota. The silk gowns, weights, cables, and leaguers have been shipped, and also private goods. I asked the *rapporteurs* again for the cinnabar and the candles, and the bills of lading of the departed junks.
- 27 The *Zuiderburg* has been dispatched to the *Papenberg*. Jübei came to tell me on behalf of the outgoing governor that he had not yet received any reply about the price and the quantity of the sample of Japanese *sum*, which I mentioned on 16 July, nor will any probably come before my departure, thus this will have to be postponed till next year.
- 28 Nothing happened.
- 29 The outgoing governor departed this morning, and nothing has been done.
- 30 *Kambang* goods have been shown to the merchants. The day of my departure is nearing and I still have not received the samples of cinnabar and candles, nor the bills of lading of the five junks. I urged the *rapporteurs* to bring me these and also the demand.
- 31 The Chinese are delivering commodities, and nothing is being done for us.
- 1 Some *kambang* goods have been delivered to the *Geldkamer*.
- 2 Private goods have been shipped, and nothing else was done.
- 3 Nothing happened. Rain all day.
- 4 *Kambang* goods have been delivered. I addressed the *rapporteurs* again about the cinnabar and candles. They promised to bring me the candles tomorrow, but they cannot give me the Japanese cinnabar, for this has to come from Edo.
- 5 The last of the *kambang* goods has been delivered to the merchants. We still have not received the *sake* and the soy, for the barge which is to bring it has not yet arrived. On behalf of the governor, Jübei came to notify me that as a special favour he had granted the Company 2,200 chests of bar-copper, being the remainder that the Company is due up to this year.
- [An account of what was allowed in the years 1785-1789: 51,400 piculs*, and what was exported: 49,200 piculs. The difference of 2,200 piculs has been granted.] This year the Company is still owed 3,200 chests [permitted 9,700, exported 6,500] which I requested the governor in the most cordial terms that they be allowed as well.
- 6 Private goods have been shipped. Sailor Christoffel Roelofs from Donsbergen in Norway died on board.
- 7 Nothing happened. The *rapporteurs* did not come because of their day of the *hassaku*.
- 8 Jübei informed me that he will bring me the Chinese cinnabar, the candles, the demand, and the bills of lading of the five junks tomorrow.
- 9 Private goods have been shipped. Sailor Erik Nieulstroom from Gemmelcarbe died on board. I did not receive the cinnabar nor the candles.
- 10 Nothing happened. Stiff breezes from the north-west with rain. The barge with the *sake* and soy arrived today.
- 11 Private goods have been shipped. I received the bills of lading of the five junks, but there is still no sign of the cinnabar.
- 12 Because the paperwork cannot be finished today, I requested the governor to be allowed to stay till tomorrow.
- 13 The *rappporteur burgemeesters*, the commissioners, and the officials of the *Geldkamer* came to settle the account. I handed the command to Chassé and introduced him to the remaining servants. With this I close this diary, wishing that the Company may fare well under his command.**

* In the diary used the figure reads 55,400. In the other diary it is correct.

** At the end of the diary are lists of the imports and exports of the Chinese junks, 24 November 1789 - 13 November 1790. These folios are not numbered.